



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 7. maj 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. maja 2014. godine

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRIHVATANJE PREDMETA KOJI SU
RANIJE OZNAČENI RADI IDENTIFIKACIJE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za prihvatanje dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije", podnesenom 17. maja 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev) i djelimično po "Podnesku u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima" koji je optuženi podnio 27. marta 2014. (dalje u tekstu: Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima) (dalje u tekstu, zajedno: zahtjevi) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Kontekst i argumentacija

Zahtjev

1. Vijeće je 20. februara 2014. uputilo strane u postupku da najkasnije do 17. marta 2014. dostave podneske u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na dokazne predmete, uključujući dokumente koji su trenutno još označeni radi identifikacije.¹

2. Optuženi u Zahtjevu iznosi argumente u vezi s brojnim pitanjima. Prvo, on traži da se dokazni predmeti D1285 i MNA D2093 "povuku" budući da predstavljaju duplikate drugih dokaza.² Optuženi dalje tvrdi da su dokazni predmeti MFI D3681, D4005, D4006 i D4055 bili označeni radi identifikacije dok se Vijeće ne uvjeri u njihovu autentičnost ili porijeklo i traži da ih se sada prihvati budući da su ili uvršteni u spise u ranijim predmetima ili potiču iz zbirke dokaza Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo), tako da se njihova autentičnost i porijeklo mogu utvrditi na tim osnovama.³

3. Optuženi dalje traži da se dokazni predmeti MFI D4300 i D4305, koji su bili označeni radi identifikacije do unošenja u elektronski sistem njihovih javnih redigovanih verzija, u potpunosti prihvate sada kada su njihove redigovane verzije unesene u elektronski sistem za vođenje suđenja (*e-Court*).⁴ U vezi s dokaznim predmetom MFI D4021, koji je označen radi identifikacije do prevođenja na engleski jezik, optuženi kaže da je prijevod sada unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja i da treba ostati zapečaćen po prihvatanju budući da se odnosi na medicinske podatke o jednoj osobi. Optuženi kaže da isto važi i za D4202 i predlaže da se i on zapečati.⁵

¹ Nalog o rasporedu u vezi s okončanjem dokaznog postupka odbrane, 20. februar 2014., str. 2.

² Zahtjev, par. 2-3.

³ Zahtjev, par. 4, 6-8.

⁴ Zahtjev, par. 11-12.

⁵ Zahtjev, par. 9.

4. Najzad, optuženi od Vijeća traži da uvrsti u spis 46 dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije do prevođenja na engleski – MFI D3954, D3973, D3976, D3996,⁶ D4179, D4239, D4240, D4243, D4267, D4282,⁷ D4302, D4303, D4308, D4309, D4310, D4311, D4314, D4321, D4323, D4324, D4325, D4326, D4349, D4350, D4351, D4352, D4353, D4354, D4357, D4358, D4359, D4360, D4361, D4362, D4375, D4376, D4381, D4382, D4383, D4384, D4385, D4386, D4413, D4416, D4418,ž te D4420 – budući da su njihovi prijevodi na engleski jezik sada uneseni u elektronski sistem za vođenje suđenja.⁸

5. U "Odgovoru tužilaštva na Karadžićev zahtjev za prihvatanje dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije", dostavljenom 21. marta 2014. (dalje u tekstu: *Odgovor*), tužilaštvo navodi da se ne protivi prihvatanju 37 predmeta ponuđenih u *Zahtjevu* čiji su prijevodi na engleski uneseni u elektronski spis, a radi se o dokaznim predmetima MFI D 3954, D3973, D3976, D4179, D4201,⁹ D4243, D4267, D4282,¹⁰ D4308, D4309, D4310, D4311, D4314, D4349, D4350, D4351, D4352, ED4353, D4354, D4357, D4358, D4359, D4360, D4361, D4362, D4375, D4376, D4381, D4382, D4383, D4384, D4385, D4386, D4413, D4416, D4418 te D4420.¹¹

6. Pored toga, tužilaštvo se ne protivi prihvatanju dokaznog predmeta MFI D3681 – presretnutog razgovora za koji tužilaštvo potvrđuje da je uvršten u spis u dva ranija predmeta.¹² Tužilaštvo se takođe ne protivi prihvatanju dokaznih predmeta MFI D4005 i D4006 – dva dokumenta koji su bili označeni radi identifikacije dok se ne dostave dodatne informacije o njihovom porijeklu – na osnovu toga što su ranije prihvaćeni u drugom predmetu.¹³

7. Međutim, tužilaštvo se protivi prihvatanju preostalih dokaznih predmeta. Prvo, u vezi s dokaznim predmetom MFI D3996, tužilaštvo napominje da u elektronskom sistemu za vođenje suđenja nema prijevoda na engleski ni naslovne strane ovog dokumenta i da ga ne treba prihvatiti na toj osnovi.¹⁴ Isto tako, u elektronski sistem za vođenje suđenja nije uneseno

⁶ Optuženi tvrdi da je dokazni predmet MFI D3996 bio označen radi identifikacije do unošenja prijevoda na engleski i naslovne strane dokumenta, te da je i jedno i drugo sada uneseno u sistem. *Zahtjev*, par. 5.

⁷ Optuženi tvrdi da je dokazni predmet MFI D4282 bio označen radi identifikacije do prevođenja na engleski i identifikovanja relevantnih strana. Optuženi tvrdi da je prijevod unesen u sistem za elektronsko vođenje suđenja i identifikovao je relevantne strane. *Zahtjev*, par. 10.

⁸ *Zahtjev*, par. 5, 10, 13.

⁹ Tužilaštvo navodi da se slaže s argumentom optuženog da dokazne predmete MFI D4201 i D4202 treba zapečatiti. *Odgovor*, par. 2.

¹⁰ Tužilaštvo navodi da se ne protivi prihvatanju dokaznog predmeta MFI D4282 kako ga je predložio optuženi. *Odgovor*, par. 3.

¹¹ *Odgovor*, par. 2.

¹² *Odgovor*, par. 7, povjerljivi Dodatak.

¹³ *Odgovor*, par. 5.

¹⁴ *Odgovor*, par. 4.

ništa pod MFI D4300, D4305, D4323, D4324 i D4325 i stoga njih ne treba prihvatiti.¹⁵ Pored toga, tužilaštvo se protivi prihvatanju MFI D4321 budući da optuženi "jednostavno ponovo podnosi isti neprevedeni materijal koji je prvobitno ponudio" i, uprkos njegovoj tvrdnji, nema prijevoda u elektronskom sistemu za vođenje suđenja. Osim toga, tužilaštvo tvrdi da u elektronski sistem za vođenje suđenja nisu unesene ni tačne strane originala na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku.¹⁶

8. Nadalje, tužilaštvo se protivi prihvatanju dokaznog predmeta MFI D4055 na osnovu toga što optuženi nije pokazao njegovu porijeklo nego je samo naveo da taj dokument potiče iz zbirke dokaza tužilaštva.¹⁷ Tužilaštvo potvrđuje da je taj dokument zaplijenjen u februaru 2008. iz Centra službi bezbjednosti u Banjoj Luci (dalje u tekstu: CSB), ali kaže da, budući da dokument ne sadrži nikakve pokazatelje pouzdanosti, a odbrana Radoslava Brđanina nije uspjela potvrditi nijedan njegov aspekt, tužilaštvo ne može potvrditi njegovu autentičnost.¹⁸ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da je MFI D4055, po svemu sudeći, pismeni medijski izvještaj koji nije prokomentarisao ni potvrdio neki svjedok i da stoga treba uskratiti njegovo prihvatanje.¹⁹

9. Tužilaštvo se dalje protivi prihvatanju dokaznih predmeta MFI D4302, D4303 i D4326, na osnovu toga što oni nisu dovoljno relevantni za optužbe u Trećoj izmijenjenoj optužnici (dalje u tekstu: Optužnica) u ovom predmetu.²⁰

10. Najzad, kad je riječ o dokaznim predmetima MFI D4239 i D4240 – dosjeima predmeta koje je pomenuo svjedok odbrane Jevto Janković – tužilaštvo se protivi prihvatanju strana o kojima je bilo riječi u sudnici na osnovu toga što, "kada su izvađene iz sveukupnog konteksta svojih dosjea predmeta, one stvaraju pogrešan dojam o proceduri skopčanoj sa ta dva predmeta".²¹ Stoga tužilaštvo traži da, ukoliko Vijeće prihvati MFI D4239 i D4240, te dokumente treba prihvatiti u cijelosti kako bi se predočio potreban kontekst.²²

Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima

11. U Podnesku u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima, optuženi, između ostalog, traži prihvatanje četiri rezimea ili transkripte razgovora koje je presrela Republika Hrvatska

¹⁵ Odgovor, par. 4.

¹⁶ Odgovor, par. 11.

¹⁷ Odgovor, par. 6, 8.

¹⁸ Odgovor, par. 8.

¹⁹ Odgovor, par. 8.

²⁰ Odgovor, par. 9–10, 12.

²¹ Odgovor, par. 13.

²² Odgovor, par. 14-18.

(dalje u tekstu: Hrvatska), a koji su bili označeni radi identifikacije ili kao neprihvaćeni dok se Vijeće ne uvjeri u njihovu autentičnost – MFI D3744, MNA D3746, MFI D3871 i MFI D3872 (dalje u tekstu: hrvatski presretnuti materijali).²³

12. U vezi s kontekstom hrvatskih presretnutih materijala, Vijeće podsjeća da je optuženi 18. februara 2014. podnio "Zahtjev za prihvatanje presretnutih materijala Vlade Hrvatske koji su ranije označeni radi identifikacije ili kao neprihvaćeni materijali" (dalje u tekstu: Prvi podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima), i zatražio prihvatanje sedam rezimea ili transkripata presretnutih razgovora čiju je autentičnost trebalo da potvrdi svjedok KDZ584, kojeg je optuženi prvobitno namjeravao pozvati kako bi mogao da provjeri i potvrdi autentičnost presretnutih razgovora koje je želio ponuditi u dokaze.²⁴ Iz tog razloga, optuženi je od Vlade Hrvatske zatražio da svjedoka KDZ584 stavi na raspolaganje kako bi svjedočio kao svjedok u njegovom predmetu.²⁵ Optuženi je 3. marta 2014. podnio Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena*, kojim je od Vijeća zatražio da svjedoka KDZ584 obaveže da svjedoči u njegovom predmetu.²⁶ Tokom rasprave istog dana, tužilaštvo je naznačilo da neće tražiti prisustvo svjedoka KDZ584 u sudnici radi potvrde autentičnosti presretnutih razgovora ukoliko on u pismenom obliku potvrdi njihovu autentičnost.²⁷ Vijeće je stoga uputilo optuženog da posredstvom Hrvatske pribavi informacije od svjedoka KDZ584.²⁸

13. Optuženi je 6. marta 2014. dostavio "Pismo Hrvatskoj" (dalje u tekstu: Pismo Hrvatskoj), kojim je od Hrvatske zatražio da proslijedi svjedoku KDZ584 tabelu – priloženu kao povjerljivi dodatak Pismu Hrvatske – s više dokumenata, uključujući hrvatske presretnute materijale, za koje je od svjedoka zatražio da potvrdi njihovu autentičnost i prokomentariše ih, uključujući pitanje da li je dotični presretnuti materijal rezime, "obavještajni izvještaj" ili transkript, i da li ga je zabilježila njegova agencija.²⁹ Vijeće je 11. marta 2014. uputilo "Poziv Hrvatskoj", kojim se Hrvatska poziva da pomogne Vijeću u pribavljanju komentara svjedoka KDZ584 u vezi s potvrdom autentičnosti dotičnih presretnutih materijala do kraja radnog vremena 24. marta 2014.³⁰ Vijeće je 20. marta 2014. primilo odgovor Hrvatske, s komentarima svjedoka KDZ584 o dotičnim presretnutim

²³ Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima, par. 1-4.

²⁴ Prvi zahtjev u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima, par. 2-3. V. Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena* za svjedoka KDZ584, 3. mart 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena*), par. 5.

²⁵ V. Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena*, par. 5-14.

²⁶ Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena*, par. 1, 15, 19.

²⁷ T. 47553–47554 (3. mart 2014.).

²⁸ Zahtjev za izdavanje naloga *subpoena* je povučen usmeno; T. 47555 (3. mart 2014.).

²⁹ Pismo Hrvatskoj, str. 2; Povjerljivi dodatak.

³⁰ Poziv Hrvatskoj, 11. mart 2014., str. 3

materijalima na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku (dalje u tekstu: Odgovor KDZ584) i koji je na kraju dostavljen 26. marta 2014., nakon što je prevedena na engleski jezik.

14. U Podnesku u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima, optuženi sada ponavlja zahtjev za prihvatanje hrvatskih presretnutih materijala budući da je svjedok KDZ584 potvrdio njihovu autentičnost i to da se radi o rezimeima ili transkriptima presretnutih razgovora.³¹

15. Tužilaštvo je 31. marta 2014. dostavilo "Odgovor tužilaštva na Podnesak odbrane i Zahtjev za prihvatanje hrvatskih presretnutih materijala" (dalje u tekstu: Odgovor na Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim razgovorima), u kom navodi da se više ne protivi prihvatanju hrvatskih presretnutih razgovora, budući da su hrvatske vlasti sada dostavile informacije kojima se potvrđuje njihova autentičnost.³²

II. Mjerodavno pravo

16. Vijeće podsjeća na "Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka" od 8. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Nalog o proceduri), u kom je navelo, između ostalog, da nijedan predmet koji je označen radi identifikacije, zato što nema prijevoda na engleski ili iz nekog drugog razloga, neće biti uvršten u spis dok Vijeće ne izda nalog u tom smislu.³³

17. Pored toga, pravilo 94(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) dopušta vijeću da formalno primi na znanje autentičnost dokumentarnih dokaza koji su prihvaćeni u ranijem postupku. Prema tome, kako bi formalno primilo na znanje dokumentarne dokaze, Vijeće se treba uvjeriti da je njihova autentičnost u dovoljnoj mjeri potvrđena i da su oni uvršteni u spis na nekom ranijem suđenju.³⁴ Pored toga, Vijeće podsjeća na svoju praksu da se s presretnutim razgovorima postupa kao sa "specijalnom kategorijom" dokaza, budući da oni na prvi pogled nemaju nikakvih pokazatelja autentičnosti ili pouzdanosti, i stoga mogu biti uvršteni u spis tek nakon što Vijeće sasluša relevantnog operatera presretnutih materijala ili učesnike u presretnutom razgovoru.³⁵ Vijeće takođe

³¹ Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim razgovorima, par. 3–4.

³² Odgovor na Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima, par. 9.

³³ Nalog o proceduri, Dodatak A, par. O, Q.

³⁴ Odluka po prvom zahtjevu tužilaštva za formalno primanje na znanje dokumentarnih dokaza koji se odnose na sarajevsku komponentu, 31. mart 2010. (dalje u tekstu: Prva odluka), par. 11; Odluka po zahtjevu tužilaštva za formalno primanje na znanje presretnutih razgovora koji se odnose na sarajevsku komponentu predmeta i zahtjevu da se odobri dodavanje jednog dokumenta na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 4. februar 2011. (dalje u tekstu: Druga odluka), par. 12-17; Odluka po zahtjevu optuženog za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka (Presretnuti razgovori u vezi sa Sarajevom), 9. oktobar 2012., par. 6.

³⁵ V., npr., Prva odluka, par. 9; Odluka po prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka (dalje u tekstu: Prva odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka), 13. april 2010., par. 13.

podsjeca na svoj stav da je primjena pravila 94(B) na presretnute razgovore u interesu pravde.³⁶

III. Diskusija

Zahtjev

18. Vijeće prvo prima na znanje zahtjev optuženog da se dokazni predmet D1285 povuče iz spisa i odobrava ga.³⁷ Vijeće takođe prima na znanje zahtjev optuženog da se "povuče MNA D2093", ali budući da on nije uvršten u spis, smatra taj zahtjev bespredmetnim i neće ga dalje razmatrati.

19. Pored toga, Vijeće napominje da je dokazni predmet D4300 već uvršten u spis.³⁸ Vijeće takođe napominje da je već uvrstilo u spis dokazni predmet D4282, uključujući dokument unesen pod brojem 1D49070 na osnovu pravila 65ter.³⁹

20. Vijeće će prvo analizirati predmete čijem se prihvatanju tužilaštvo ne protivi. U vezi s dokaznim predmetom MFI D3681, Vijeće napominje da se radi o presretnutom razgovoru o kojem se 11. juna 2013. razgovaralo s Dušanom Kovačevićem i koji je označen radi identifikacije u skladu s praksom Vijeća u pogledu presretnutih razgovora – tj. dok se Vijeće ne uvjeri u njegovu autentičnost.⁴⁰ Pošto je pregledalo presretnuti materijal i informacije koje je optuženi naveo u Zahtjevu, kao i dodatne informacije koje je tužilaštvo iznijelo u Odgovoru u vezi s prihvatanjem tog materijala u ranijim predmetima,⁴¹ Vijeće smatra da je autentičnost dokaznog predmeta MFI D3681 u dovoljnoj mjeri utvrđena pa će stoga formalno primiti na znanje njegovu autentičnost. Pored toga, na osnovu Kovačevićevog iskaza o sadržaju tog dokumenta,⁴² Vijeće konstatuje da je on relevantan za tekući postupak pa se stoga dokazni predmet MFI D3681 uvrštava u spis.

21. U vezi s dokaznim predmetima MFI D4005 i D4006, Vijeće podsjeća da su oni označeni radi identifikacije 13. novembra 2013. posredstvom Momčila Krajišnikaž dok

³⁶ Prva odluka, par. 9. Vijeće je konstatovalo da je zapis presretnutog razgovora obuhvaćen pojmom "dokumentarni dokaz". V. Druga odluka, par. 17.

³⁷ Vijeće napominje da je dokazni predmet D1285 duplikat dokaznog predmeta P938, a ne dokaznog predmeta D938 koji je optuženi naveo u Zahtjevu.

³⁸ KW426, T. 46687 (6. februar 2014.).

³⁹ Odluka po Zahtjevu optuženog za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka: dokumenti komponente o opštinama, 14. april 2014., fusnota 27, par. 161(c)(i).

⁴⁰ Dušan Kovačević, T. 39708-39711 (11. juni 2013.).

⁴¹ V. Zahtjev, par. 4; Odgovor, par. 7, povjerljivi Dodatak.

⁴² Dušan Kovačević, T. 39708-39711 (11. juni 2013.).

optuženi ne dostavi informacije u vezi s njihovim porijeklom i autentičnošću.⁴³ Nakon što je pregledalo informacije koje je optuženi iznio u Zahtjevu u vezi s ranijim prihvatanjem tih dokumenata u predmetu *Krajišnik*,⁴⁴ Vijeće se uvjerilo da je autentičnost dokaznih predmeta MFI D4005 i D4006 u dovoljnoj mjeri pokazana i formalno prima na znanje njihovu autentičnost. Nadalje, Vijeće smatra da su ti dokumenti relevantni za tekući postupak te stoga uvrštava dokazne predmete MFI D4005 i D4006 u spis.

22. U vezi s dokaznim predmetom MFI D4201, Vijeće napominje da je on bio označen radi identifikacije dok se ne prevede na engleski jezik.⁴⁵ Nakon što je pregledalo taj dokument zajedno s relevantnim transkriptom i prijevodom na engleski jezik, Vijeće se uvjerilo da se on sada može prihvatiti. Vijeće uz to ima u vidu i argumente optuženog u vezi s povjerljivim statusom dokaznih predmeta MFI D4201 i D4202 i smatra da, s obzirom na prirodu njihovih sadržaja, njih treba trajno zapečatiti.

23. Prelazeći na dokazne predmete MFI D4349, D4350, D4351, D4352, D4353, D4354, D4359, D4361, D4375 i D4376, Vijeće napominje da su oni bili označeni radi identifikacije dok ne budu prevedeni na engleski i zapečaćeni. Na osnovu informacija koje je optuženi naveo u Zahtjevu, a nakon što je pregledalo dokumente zajedno s relevantnim transkriptima i prijevodima, Vijeće se uvjerilo da ih sada treba prihvatiti pod pečatom.

24. U vezi sa sljedećih 25 predmeta koji su označeni radi identifikacije dok se ne prevedu na engleski, na osnovu informacija koje je optuženi naveo u Zahtjevu i nakon što je pregledalo dokumente zajedno s relevantnim transkriptima i prijevodima, Vijeće se uvjerilo da te predmete sada treba prihvatiti na javnoj osnovi:

MFI D3954, D3973, D3976, D4179, D4243, D4267, D4308, D4309, D4310, D4311, D4314, D4357, D4358, D4360, D4362, D4381, D4382, D4383, D4384, D4385, D4386, D4413, D4416, D4418 te D4420.

25. Vijeće će sada analizirati predmete čijem se prihvatanju tužilaštvo protivi. Prvo, MFI D4055 – razgovor novinara Dragana Stegića s Milošem Bojinovićem – predočen je svjedoku Brđaninu i označen radi identifikacije 18. novembra 2013. dok se Vijeće ne uvjeri u njegovo porijeklo.⁴⁶ Vijeće podsjeća na svoj dosljedan stav da se pismeni medijski izvještaji

⁴³ Momčilo Krajišnik, T. 43377-43379 (13. februar 2013.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4005. Momčilo Krajišnik, T. 43380-43381 (13. novembar 2013.) u vezi s MFI D4006.

⁴⁴ V. Zahtjev, par. 6-7; Odgovor, par. 5.

⁴⁵ Milomir Stakić, T. 45194-45196 (16. decembar 2013.).

⁴⁶ Radoslav Brđanin, T. 43638-43640 (18. novembar 2013.).

najvjerovatnije neće smatrati prihvatljivim bez svjedoka koji bi svjedočio o tačnosti informacija koje su u njima sadržane budući da u suprotnom oni ne bi ispunili uslove pouzdanosti i dokazne vrijednosti.⁴⁷ Budući da Brđanin nije mogao iznijeti komentar u vezi s tim dokumentom, Vijeće se nije uvjerilo u njegovu autentičnost i dokaznu vrijednost za uvrštavanje u spis. Stoga, Vijeće neće uvrstiti dokazni predmet MFI D4055 u spis.

26. U vezi s dokaznim predmetima MFI D4302, D4303 i D4326 u vezi s kojima tužilaštvo iznosi prigovore po osnovu relevantnosti, Vijeće napominje da su ta tri dokumenta bila označena radi identifikacije dok se njihovi prijevodi na engleski jezik ne unesu u elektronski sistem za vođenje suđenja.⁴⁸ Nakon što je pregledalo dokumente zajedno s relevantnim transkriptima i prijevodima na engleski, Vijeće se uvjerilo da su oni relevantni za ovaj predmet i da sada mogu biti prihvaćeni.

27. Dokazni predmeti MFI D4239 i D4240 – dva kriminalna dosjea protiv Srba sa banjalučkih sudova – razmatrani su sa svjedokom Jevtom Jankovićem i relevantne strane su označene radi identifikacije 27. januara 2014. dok se ne prevedu na engleski jezik.⁴⁹ Vijeće takođe napominje da engleske verzije oba dokumenta sadrže dijelove koji su izbrisani. Nakon što je pregledalo te dokumente zajedno s relevantnim transkriptima i prijevodima na engleski, Vijeće se uvjerilo da se oni sada mogu prihvatiti. Vijeće ima u vidu zahtjev tužilaštva da se ti dokumenti prihvate u cijelosti kako bi se mogao predočiti odgovarajući kontekst.⁵⁰ Vijeće dalje napominje da je optuženi takođe prvobitno bio za to da se ti dokumenti prihvate u cijelosti.⁵¹ Stoga će Vijeće oba dosjea predmeta prihvatiti u cijelosti i zatražiti od Sekretarijata da dokument koji je trenutno unesen u elektronski sistem kao MFI D4239 zamijeni dokaznim predmetom br. 1D09623 na osnovu pravila 65ter, a dokument koji je trenutno unesen u elektronski sistem kao MFI D4240 dokaznim predmetom br. 1D09624 na osnovu pravila 65ter.

⁴⁷ Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokumenata bez posredstva svjedoka (opštine), 25. maj 2012. (Odluka o prihvatanju dokaza u vezi s opštinama bez posredstva svjedoka), par. 30; Prva odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka, par. 12; Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokumenata u vezi s dijelom predmeta koji se odnosi na Sarajevo bez posredstva svjedoka, 11. maj 2012. (dalje u tekstu: Odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka u vezi sa Sarajevom), par. 18; Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka (Srebrenica), 28. maj 2012. (dalje u tekstu: Odluka o prihvatanju dokaza bez posredstva svjedoka u vezi sa Srebrenicom), par. 15.

⁴⁸ KW426, T. 46691-46694 (6. februar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4302. KW426, T. 46698-46701 (6. februar 2014.) u vezi sa MFI D4303. Gojko Kličković, T. 46925-46929 (12. februar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4326. Vijeće napominje da je dokazni predmet MFI D4303 bio označen radi identifikacije pod pečatom.

⁴⁹ Jevto Janković, T. 45954-45955 (27. januar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4239. Jevto Janković, T. 45958-45959 (27. januar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4240.

⁵⁰ V. Odgovor, par. 13-17.

⁵¹ Jevto Janković, T. 45954 (27. januar 2014.).

28. Vijeće napominje da je MFI D3996 označen radi identifikacije 7. novembra 2013. dok se ne prevede i unese u elektronski sistem njegova naslovna strana.⁵² Budući da su i njegova naslovna strana i prijevod na engleski uneseni u elektronski sistem za vođenje suđenja i nakon što je pregledalo taj dokument zajedno s relevantnim transkriptom i prijevodom na engleski, Vijeće se uvjerilo da njega sada treba uvrstiti u spis.

29. U vezi s dokaznim predmetima MFI D4305, D4321, D4323, D4324 i D4325, na koje tužilaštvo iznosi prigovore na osnovu toga što u elektronski sistem nije unesen njihov prijevod na engleski, Vijeće napominje da su oni bili označeni radi identifikacije dok se ne prevedu na engleski.⁵³ Nakon što je pregledalo te dokumente zajedno s relevantnim transkriptima i prijevodima na engleski koji su sada uneseni u elektronski sistem, Vijeće se uvjerilo da ih se sada može prihvatiti.

Podnesak u vezi s hrvatskim presretnutim materijalima

30. Vijeće napominje da je svjedok KDZ584 sada potvrdio autentičnost hrvatskih presretnutih materijala u komentarima priloženim u Odgovoru KDZ584.⁵⁴ Stoga, i imajući u vidu ranije zaključke Vijeća u vezi s dokazima prihvaćenim posredstvom svjedoka KDZ584 kao svjedoka tužilaštva u vezi s procesom i metodologijom transkribovanja presretnutih razgovora,⁵⁵ Vijeće smatra da je autentičnost hrvatskih presretnutih razgovora sada u dovoljnoj mjeri utvrđena za potrebe njihovog uvrštavanja u spis. Vijeće stoga u cijelosti prihvata dokazne predmete MFI D3744, MNA D3746, MFI D3871 i MFI D3872.

⁵² Momčilo Krajišnik, T. 43167-43168 (7. novembar 2013.).

⁵³ KW426, T. 46705-46706 (6. februar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4305. Gojko Kličković, T. 46912-46924 (12. februar 2014.) u vezi s dokaznim predmetima MFI D4305, D4321, D4323 i D4324. Gojko Kličković, T. 46929 (12. februar 2014.) u vezi s dokaznim predmetom MFI D4325.

⁵⁴ Odgovor KDZ584, str. 2, 4.

⁵⁵ V. T. 27101-27104 (28. mart 2012.) (zatvorena sjednica). V. *takode* Odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje presretnutih materijala bez posredstva svjedoka, 14. maj 2012., par. 2; Odluka po zahtjevu optuženog za prihvatanje presretnutih materijala bez posredstva svjedoka, 7. april 2014., par. 17.

IV. Dispozitiv

31. Stoga, iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 89 i 94(B) Pravilnika, Vijeće ovim djelimično **ODOBRAVA** zahtjeve i:

- a) **UVRŠTAVA** u spis predmete koji su trenutno označeni kao MFI D3681, D3744, MNA D3746, MFI D3871, D3872, D3954, D3973, D3976, D3996, D4005, D4006, D4179, D4243, D4267, D4302, D4303, D4305, D4308, D4309, D4310, D4311, D4314, D4321, D4323, D4324, D4325, D4326, D4357, D4358, D4360, D4362, D4381, D4382, D4383, D4384, D4385, D4386, D4413, D4416, D4418 i D4420;
- b) **UVRŠTAVA** u spis, pod pečatom, predmete koji su trenutno označeni kao MFI D4201, D4349, D4350, D4351, D4352, D4353, D4354, D4359, D4361, D4375 i D4376;
- c) **UPUĆUJE** Sekretarijat da dokument koji je trenutno unesen u elektronski sistem kao MFI D4239 zamijeni dokaznim predmetom br. 1D09623 na osnovu pravila 65ter, a dokument koji je trenutno unesen u elektronski sistem kao MFI D4240 dokaznim predmetom br. 1D09624 na osnovu pravila 65ter, te da i dokazni predmet MFI D4239 i dokazni predmet D4240 označi kao prihvaćene u cijelosti;
- d) **UPUĆUJE** Sekretarijat da promijeni status D4202 s javnog u povjerljivi;
- e) **UPUĆUJE** Sekretarijat da dokazne predmete D1285 i MFI D4055 označi kao neprihvaćene; i
- f) **ODBIJA** Zahtjev u preostalom dijelu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 7. maja 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]